ANKARA HACI BAYRAM VELİ UNIVERSITY

ZHETYSU UNIVERSITY

АНКАРА ХАДЖЫ БАЙРАМ ВЕЛИ УНИВЕРСИТЕТІ МЕН ІЛИЯС ЖАНСҮГІРОВ АТЫНДАҒЫ ЖЕТІСУ УНИВЕРСИТЕТІ АРАСЫНДАҒЫ АКАДЕМИЯЛЫҚ ЖӘНЕ ҒЫЛЫМИ ЫНТЫМАҚТАСТЫҚ ТУРАЛЫ ХАТТАМА

Өзара ынтымақтастықты орнату және нығайту мақсатында Түркия Республикасы Анкара Хаджы Байрам Вели университеті мен Қазақстан Республикасы Ілияс Жансүгіров атындағы Жетісу университеті білім беру және мәдениет салаларында төмендегідей Академиялық және ғылыми ынтымақтастық туралы хаттаманы (бұдан әрі – «Ынтымақтастық туралы хаттама») жасасты.

Екі университет те өзара мүдделерді ескере отырып, білім беру және ғылыми зерттеулер саласында бастамаларды жүзеге асырады. Қажет болған жағдайда, екі университет академиялық қызметкерлер, құрылымдық бөлімдер, ғылыми-зерттеу институттары мен студенттер арасындағы байланыстар мен ынтымақтастықты дамытуға жәрдемдеседі.

Бірлескен білім беру іс-шараларын үйлестіру және білім беру бағдарламаларын дамыту мақсатында Анкара Хаджы Байрам Вели университеті мен Ілияс Жансүгіров атындағы Жетісу университетінің Халықаралық байланыстар жөніндегі бөлімдері тағайындаған бір-бір өкілден тұратын Бірлескен комиссия құрылады.

КОМИССИЯНЫҢ МІНДЕТТЕРІ

1. Оқытушылардың ұтқырлық бағдарламасы жүзеге асырылатын салаларды, академиялық қызметкерлерді және алмасу мерзімдерін айқындау;
2. Екі университет арасында білім алу мақсатында академиялық ұтқырлық бағдарламасына қатысатын бакалавриат, магистратура және докторантура білім алушыларын белгілеу, сондай-ақ олардың оқу мерзімдерін белгілеу;
3. Жыл сайын жаңа оқу семестрлері басталғанға дейін кемінде 1 ай бұрын онлайн отырыс өткізіп, ұтқырлық бағдарламасына қатысатын бакалавриат, магистратура және докторантура білім алушыларының санын анықтау.

I. ЫНТЫМАҚТАСТЫҚ БАҒЫТТАРЫ

Екі университет арасындағы ынтымақтастықтың нақты бағыттары төмендегілерді қамтиды, бірақ олармен шектелмейді:

1. Академиялық қызметкерлермен алмасу;
2. Бакалавриат, магистратура және докторантура білім алушыларымен алмасу;
3. Докторанттардың ғылыми тағылымдама сапарлары бойынша ынтымақтасу;
4. Бірлескен ғылыми-зерттеу жұмыстарын жүргізу және аудиториялық әрі қашықтықтан оқыту форматтарында пәндерді оқыту;
5. Семинарлар мен академиялық кездесулерге қатысу;
6. Қысқа мерзімді оқу бағдарламаларын, тағылымдарды бірлесіп ұйымдастыру;
7. Жарияланған академиялық материалдармен және өзге де ақпаратпен алмасу;
8. Арнайы қысқа мерзімді академиялық бағдарламаларды іске асыру.

II. АКАДЕМИЯЛЫҚ ҚЫЗМЕТКЕРЛЕРМЕН АЛМАСУ

1. Алмасуға қатысатын академиялық қызметкерлер мен зерттеушілердің жол жүру, тұру және өзге де шығындары олардың өз қаражаты есебінен өтеледі.

2. Қабылдаушы университет алмасуға қатысатын академиялық қызметкерлерге

жұмыс орнын ұсынып, кітапханалар мен басқа да инфрақұрылымдарға қолжетімділік береді.

3. Академиялық қызметкерлер алмасуының ұзақтығы әрбір жағдай бойынша жеке қарастырылады.

4. Академиялық қызметкерлер алмасуы қабылдаушы университеттің келісімі негізінде жүзеге асырылады.

5. Академиялық қызметкердің жалақысы оның негізгі жұмыс орны болып табылатын университеттің шешіміне сәйкес төленуі мүмкін.

6. Академиялық қызметкерлердің медициналық сақтандыруын қамтамасыз ету олардың өз жауапкершілігінде болады.

III. БАКАЛАВРИАТ ЖӘНЕ МАГИСТРАТУРА/ДОКТОРАНТУРА БІЛІМ АЛУШЫЛАРЫМЕН АЛМАСУ

1. Білім алушылар алмасу бағдарламалары сол академиялық жыл шеңберінде өзара теңдік қағидаты негізінде жүзеге асырылады.

2. Алмасу мерзімі кемінде бір (1) семестрді және ең көбі екі (2) семестрді қамтиды. Семестр ұғымы университеттердің академиялық жүйесіне байланысты өзгеруі мүмкін, алайда алмасудың жалпы ұзақтығы бір (1) академиялық жылдан аспауға тиіс.

3. Білім алушыларды жіберуші университет іріктейді және олар қабылдаушы университеттің қағидалары мен рәсімдеріне бағынады.

4. Магистратура және докторантура деңгейіндегі алмасу білім алушыларын қабылдау қабылдаушы университетте тиісті ғылыми жетекшінің болуына байланысты жүзеге асырылады.

5. Бағдарлама аяқталғаннан кейін білім алушыларға университеттің қағидалары мен талаптарына сәйкес ағылшын тілінде сертификат беріледі.

6. Білім алушылардың жол жүру, тұру және медициналық сақтандыру шығындары өз қаражаттары есебінен төленеді.

7. Алмасуға қатысатын білім алушылардың пәндері қабылдаушы университет ұсынатын пәндер қатарынан таңдалады.

8. Алмасуға қатысатын білім алушылар қабылдаушы университетте оқу ақысын төлеуден босатылады.

IV. ҒЫЛЫМИ-ЗЕРТТЕУ ЖҰМЫСТАРЫ ЖӘНЕ ӨЗГЕ ДЕ ҒЫЛЫМИ-АКАДЕМИЯЛЫҚ ҚЫЗМЕТ САЛАСЫНДАҒЫ ЫНТЫМАҚТАСТЫҚ

1. Университеттер өзара келісілген салаларда ғылыми-зерттеу жобаларын әзірлеу, іске асыру және жүргізу үшін барлық күш-жігерін жұмсайды.

2. Өзара келісілген бағыттар бойынша университеттер конференциялар, семинарлар мен курстар ұйымдастыра алады, сондай-ақ ресурстармен, жарияланымдармен және ақпаратпен алмасуды жүзеге асыра алады.

3. Екі университеттің халықаралық байланыстар жөніндегі бөлімдері осы Хаттамада көзделген зерттеулер, ынтымақтастық және білім алушылар алмасуына қатысты барлық мәселелер бойынша тұрақты байланыста болады.

V. ҰЗАРТУ, ТОҚТАТУ ЖӘНЕ ӨЗГЕРІСТЕР ЕНГІЗУ

1. Осы Ынтымақтастық туралы хаттама түрік, қазақ және ағылшын тілдерінде екі данада дайындалып, екі университеттің уәкілетті өкілдері қол қояды. Әрбір тарап бір данадан сақтайды.
2. Егер өзгеше көзделмесе немесе тараптар арасында арнайы келісім болмаса, осы

Хаттама қабылдаушы университетке қаржылық міндеттемелер жүктемейді.

3. Осы Хаттаманың қолданылу мерзімі бес (5) жылды құрайды. Егер тараптардың бірі Хаттаманы тоқтату ниеті туралы екінші тарапқа кемінде үш (3) ай бұрын жазбаша хабарлама жібермесе, Хаттама автоматты түрде келесі бес (5) жылға ұзартылады. Хаттама екі университеттің уәкілетті өкілдері қол қойған күннен бастап күшіне енеді.
4. Осы Хаттамада қарастырылмаған мәселелер Тараптардың өзара келісімі бойынша қосымша айқындалуы және келіссөздер арқылы шешілуі мүмкін. Мұндай келісімдер Хаттаманың күшін жоймайды және Тараптардың өзара келісімі негізінде оған өзгерістер енгізілуі мүмкін.

Осы Ынтымақтастық туралы хаттама қазақ және ағылшын тілдерінде екі түпнұсқа данада жасалды. Әрбір университет бір түпнұсқа данадан сақтайды. Түсіндіруде қайшылық туындаған жағдайда ағылшын тіліндегі мәтін басымдыққа ие болады.

Анкара Хаджы Байрам Вели университеті атынан:	Ілияс Жансүгіров атындағы Жетісу университеті атынан:
______________________	______________________
Ректор **Профессор, доктор** **Mehmet Naci BOSTANCI**	**Басқарма Төрағасы - Ректор** **Профессор, доктор** **Е. Бүрібаев**
Күні: 08.06.2026	**Күні:** 23.06.2026.

ANKARA HACI BAYRAM VELİ UNIVERSITY

ZHETYSU UNIVERSITY

ACADEMIC AND SCIENTIFIC COOPERATION PROTOCOL BETWEEN ANKARA HACI BAYRAM VELİ UNIVERSITY AND ZHETYSU UNIVERSITY NAMED AFTER ILYAS ZHANSUGUROV

In order to establish and strengthen mutual cooperation, Ankara Hacı Bayram Veli University, Republic of Türkiye, and Zhetysu University named after Ilyas Zhansugurov, Republic of Kazakhstan have agreed on the following Academic and Scientific Cooperation Protocol (hereinafter referred to as the "Cooperation Protocol") in the fields of education and culture.

Both universities shall, by taking mutual interests into consideration, undertake initiatives in the fields of education and research. As appropriate, both universities shall encourage contact and cooperation among their academic staff, departments, research institutes, and students.

To coordinate joint educational activities and develop educational programs, a joint commission shall be established on behalf of the Coordination Board of Ankara Hacı Bayram Veli University and Zhetysu University named after Ilyas Zhansugurov, consisting of one representative appointed by each university.

DUTIES OF THE COMMISSION

1. To identify the academic staff to participate in faculty exchange programs and to determine the duration of teaching.
2. To determine the undergraduate and graduate students from both universities who will participate in the mobility program for educational purposes, as well as the duration of their studies.
3. To convene at least one (1) month before the beginning of each academic term in order to determine the number of students participating in the mobility program.

I. AREAS OF COOPERATION

Specific areas of cooperation between the two universities may include, but are not limited to, the following:

1. Exchange of academic staff;
2. Exchange of undergraduate and graduate students;
3. Cooperation in organizing of academic research visits for doctoral students;
4. Joint research activities and the delivery of courses through both on-campus and distance-learning modalities;
5. Participation in seminars and academic meetings;
6. Co-organization of short-term training programs and internships;
7. Exchange of published academic materials and other information;
8. Special short-term academic programs.

II. EXCHANGE OF ACADEMIC STAFF

1. Travel, accommodation and other expenses of exchange academic staff and researchers shall be borne by the individuals themselves.
2. The host institution shall provide office space and grant access to libraries and other facilities for exchange academic staff.
3. The duration of the academic staff exchange shall be evaluated on an individual basis.
4. Academic staff exchanges are subject to the approval of the host institution.
5. The salary of the academic staff member may continue to be paid in accordance with the decision of his/her home institution.
6. Health insurance for academic staff members shall be their own responsibility.

III. EXCHANGE OF UNDERGRADUATE AND GRADUATE STUDENTS

1. Undergraduate and graduate student exchange programs shall be carried out on the basis of reciprocity within the same academic year.
2. The exchange period shall cover at least one (1) and at most two (2) semesters. The definition of a semester may vary according to the academic systems of the universities; however, the total duration of the exchange may not exceed one (1) academic year.
3. Students shall be selected by the sending institution and shall be subject to the rules and

procedures established by the host institution.

4. Admission of graduate exchange students is contingent upon their securing a suitable advisor at the host university.

5. Upon completion of their work, an English-language certificate, prepared in accordance with university rules and regulations, shall be issued by the host institution for students.

6. Travel, accommodation and health insurance expenses of students shall be borne by the students themselves.

7. Courses taken by exchange students shall be selected from the course offerings of the host institution.

8. Exchange students shall be exempt from tuition fees at the host institution.

IV. COLLABORATION IN RESEARCH AND OTHER SCIENTIFIC AND ACADEMIC ACTIVITIES

1. The universities shall make every effort to develop, implement, and carry out research projects in fields of mutual agreement.

2. In mutually agreed areas, the universities may organize conferences, seminars, and courses, and may engage in the exchange of resources, publications, and information.

3. The International Relations Offices of both universities shall remain in contact regarding all matters related to research, cooperation, and student exchange as specified in this Cooperation Protocol.

V. RENEWAL, TERMINATION, AND AMENDMENTS

1. This Cooperation Protocol shall be prepared in two copies, in Turkish, Kazakh, and English, and shall be signed by the official representatives of both universities; each party shall retain one copy.

2. Unless otherwise specified or mutually agreed, this Cooperation Protocol shall not impose any financial obligations on the host institution.

3. The validity period of this Cooperation Protocol is five (5) years. Thereafter, it shall be automatically renewed for an additional five (5) years unless either party notifies the other of its intention to terminate the Protocol at least three (3) months in advance. This Protocol becomes effective upon the signatures of the authorized representatives of both institutions.

4. Matters not addressed in this Cooperation Protocol may be separately determined and negotiated by both institutions without annulling the Protocol; the Protocol may be amended with the mutual consent of both parties.

This Cooperation Protocol has been prepared in two original copies, in Turkish, Kazakh, and English. Each institution shall retain one original copy. In case of discrepancy, the English text shall prevail.

For and on behalf of Ankara Hacı Bayram Veli University:	For and on behalf of the Zhetysu University named after Ilyas Zhansugurov:
Prof. Dr. Mehmet Naci BOSTANCI Rector	Prof. Dr. Yermek BURIBAYEV Chairman of the Board – Rector
Date: 08.06.2026	Date: 23.06.2026

ANKARA HACI BAYRAM VELİ ÜNİVERSİTESİ

ZHETYSU UNIVERSITY

ANKARA HACI BAYRAM VELİ ÜNİVERSİTESİ
İLE
İLYAS ZHANSUGUROV ZHETYSU DEVLET ÜNİVERSİTESİ
ARASINDA
AKADEMİK VE BİLİMSEL İŞ BİRLİĞİ PROTOKOLÜ

Karşılıklı iş birliği kurma ve geliştirme için Ankara Hacı Bayram Veli Üniversitesi, Türkiye Cumhuriyeti ve İlyas Zhansugurov Zhetysu Devlet Üniversitesi, Kazakistan Cumhuriyeti aşağıda verilen, eğitim ve kültürel alanda bir Akademik ve Bilimsel İş birliği Protokolüne (bundan sonra İş birliği Protokolü) varmışlardır.

İki üniversite de karşılıklı menfaatlerini gözeterek eğitim ve araştırma alanında girişimde bulunacaklardır. Uygulanabilir bir şekilde, her iki üniversite öğretim elemanlarını, bölümlerini, araştırma enstitülerini ve öğrencilerini temas ve iş birliğine teşvik edecektir.

Ortak eğitim etkinliklerinin koordinasyonu ve eğitim programlarının geliştirilmesi adına, Ankara Hacı Bayram Veli Üniversitesi ile İlyas Zhansugurov Zhetysu Devlet Üniversitesi Eşgüdüm Kurulu adına her iki üniversitenin belirlediği birer kişinin yer alacağı ortak bir komisyon kurulacaktır.

KOMİSYONUN GÖREVLERİ

1. Öğretim üyesi değişimi yapılacak branşlardaki akademik personeli ve öğretim süresini tespit etmek,
2. Her iki üniversiteden eğitim almak üzere hareketliliğe katılacak lisans ve lisansüstü öğrencilerini ve öğrencilerin eğitim sürelerini belirlemek,
3. Her yıl yeni eğitim-öğretim dönemleri başlamadan en az 1 ay evvel toplanarak hareketliliğe katılacak öğrenci sayılarını belirlemek.

I. İŞ BİRLİĞİ ALANLARI

İki üniversite arasındaki belirli iş birliği alanları aşağıdakilerle sınırlı olmamak üzere listelenmiştir:

1. Öğretim elemanı değişimi;
2. Lisans ve lisansüstü öğrenci değişimi;
3. Doktora öğrencilerinin akademik araştırma ziyaretlerinin gerçekleştirilmesinde iş birliği;
4. Ortak araştırma faaliyetleri, örgün ve uzaktan eğitim yoluyla ders verilmesi;
5. Seminerlere ve akademik toplantılara katılım;
6. Kısa süreli kurs programları düzenlenmesi;
7. Yayınlanmış akademik materyallerin ve diğer bilgilerin değişimi;
8. Özel kısa süreli akademik programlar.

II. ÖĞRETİM ELEMANI DEĞİŞİMİ

1. Değişimdeki öğretim elemanlarının, araştırmacıların seyahat, barınma ve diğer harcamaları, kendi sorumluluklarındadır.
2. Ev sahibi kurum değişimdeki öğretim elemanlarının ofis ihtiyacını karşılayacak, kütüphaneleri ve diğer tesisleri kullanma hakkı verecektir.
3. Öğretim elemanı değişimi süresi şahıslar bazında değerlendirilecektir.
4. Öğretim elemanı değişimi ev sahibi kurum tarafından onaya tabidir.
5. Öğretim elemanının maaşı kendi kurumunun vereceği karar doğrultusunda ödenmeye devam edilebilir.
6. Öğretim elemanlarının Sağlık Sigortası, kendisinin sorumluluğundadır.

III. LİSANS VE LİSANSÜSTÜ ÖGRENCİ DEĞİŞİMİ

1. Lisans ve lisansüstü öğrenci değişimi uygulamaları, iki üniversite arasında aynı akademik yıl içinde karşılıklılık esasına göre yürütülür.
2. Öğrenci değişimi en az bir, en fazla iki yarıyılı kapsar. Yarıyıl hesabı eğitim sistemi dikkate alınarak değiştirilebilir. Ancak değişimin toplam süresi bir eğitim-öğretim yılını aşamaz.

ANKARA HACI BAYRAM VELİ ÜNİVERSİTESİ

ZHETYSU UNIVERSITY

3. Öğrenciler, gönderen kurum tarafından seçilir ve ev sahibi kurumun belirlemiş olduğu kural ve prosedürlere tabidir.

4. Lisansüstü değişim öğrencilerinin kabulü, ilgili üniversitede uygun danışman bulmaları ön koşuluna bağlıdır.

5. Öğrencilerin yaptıkları çalışmalar sonucunda üniversitelerin kural ve yönetmeliğine uygun, İngilizce bir sertifika ev sahibi kurum tarafından düzenlenecektir.

6. Öğrencilerin seyahat, barınma ve sağlık sigortası giderleri kendilerinin sorumluluğundadır.

7. Öğrencilerin gittikleri üniversitede alacakları dersler, ev sahibi kurumun ders havuzundan seçilir.

8. Değişim öğrencileri gittikleri kurumda harç ücretlerinden muaf tutulacaktır.

IV. ARAŞTIRMA, DİĞER BİLİMSEL VE AKADEMİK ÇALIŞMALARDA İŞ BİRLİĞİ

1. Üniversiteler, karşılıklı anlaşma yapılan alanlardaki araştırma projelerini geliştirmek, gerçekleştirmek ve uygulamak üzere her türlü çabayı göstereceklerdir.

2. Karşılıklı anlaşma alanlarında üniversiteler; konferanslar, seminerler ve kurslar düzenleyebilir, kaynak, yayın ve bilgi değişiminde bulunabilirler.

3. Anlaşma içeriğinde belirtilmiş olan her tür araştırma, iş birliği ve öğrenci değişimi tesisinde, iki üniversitenin Dış İlişkiler Ofisleri irtibat halinde olacaktır.

V. YENİLEME, FESİH VE DEĞİŞİKLİK

1. İş birliği Protokolü her iki üniversitenin resmi temsilcileri tarafından Türkçe ve İngilizce iki kopya olarak hazırlanır, her iki tarafta birer nüsha kalacak şekilde imzalanır.

2. Aksi belirtilmediği ve aksine anlaşma yapılmadığı takdirde bu mutabakat anlaşması ev sahibi kurumu, hiçbir mali yükümlülük altında bırakmaz.

3. Bu İş birliği Protokolünün geçerlilik süresi beş (5) yıldır. Bundan sonra eğer herhangi bir taraf, üç ay önceden anlaşmayı fesih etmek istediğini haber vermezse, anlaşma otomatik olarak sonraki beş (5) yıl için yenilenir. Bu anlaşma her iki kurumun yetkilileri tarafından imzalandığı andan itibaren geçerlidir.

4. İş birliği Protokolünde sözü geçmeyen maddeler, bu İş birliği Protokolünü iptal etmeden her iki kurum tarafından ayrıca belirlenip müzakere edilebilir; İş birliği Protokolü her iki tarafın rızasıyla değiştirilebilir.

Bu İş birliği Protokolü iki asıl belge olarak düzenlenip, Türkçe ve İngilizce olarak hazırlanmıştır. Her kurum bu İş birliği Protokolünün bir orijinal kopyasına sahiptir. Uyuşmazlık halinde İngilizce metin geçerlidir.

ANKARA HACI BAYRAM VELİ ÜNİVERSİTESİ	İLYAS ZHANSUGUROV ZHETYSU DEVLET ÜNİVERSİTESİ
Prof. Dr. Mehmet Naci BOSTANCI Rektör	Prof. Dr. Yermek BURIBAYEV Yönetim Kurulu Başkanı-Rektör
Tarih: 08.06.2026	Tarih: 23.06.2026